



VETERINASKO ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA MLIJEKO, PROIZVODI NA BAZI MLIJEKA I PROIZVODI DOBIVENI OD MLIJEKA KOJI NISU ZA PREHRANU LJUDI KOJI SE IZVOZE IZ POLJSKE U BOSNU I HERCEGOVINU/

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR MILK, MILK-BASED PRODUCTS AND MILK-DERIVED PRODUCTS NOT FOR HUMAN CONSUMPTION EXPORTED FROM POLAND TO BOSNIA AND HERZEGOVINA/

WETERYNARYJNE ŚWIADECTWO ZDROWIA DLA MLEKA, PRODUKTÓW NA BAZIE MLEKA I PRODUKTÓW POCHODNYCH MLEKA NIEPRZEZNACZONYCH DO SPOŻYCIA PRZEZ LUDZI EKSPORTOWANYCH Z POLSKI DO BOŚNI I HERCEGOWINY

Poland /Polska

Veterinarski certifikat za BiH/Veterinary certificate for BiH /Świadectwo weterynaryjne do BiH

Dio I: Detalji o pošiljci /Part I : Details of dispatched consignment/Čeść I: informacje dotyczące przesyłki	I.1. Pošiljatelj / <i>Consignor</i> / Nadawca Ime / <i>Name</i> /Imię i nazwisko  Adresa / <i>Address</i> /Adres  Zemlja/ <i>Country</i> /Kraj  Tel. br./ <i>Phone nr</i> /Nr tel.		I.2. Referentni broj certifikata / <i>Certificate reference number</i> /Numer referencyjny świadcstwa		I.2.b.	
			I 3. Centralno nadležno tijelo / <i>Central Competent Authority</i> /Właściwa władza centralna			
			I 4. Lokalno nadležno tijelo / <i>Local Competent Authority</i> / Właściwa władza lokalna			
	I.5. Primalatelj / <i>Consignee</i> / Odbiorca Ime / <i>Name</i> /Imię i nazwisko  Adresa / <i>Address</i> /Adres  Zemlja/ <i>Country</i> /Kraj  Tel. br. / <i>Phone</i> /Nr tel.		I.6.			
	I 7. Država podrijetla kod <i>Country of origin</i> code Kraj pochodzenia ISO	ISO  ISO  Kod	I 8. Regija podrijetla kod <i>Region of origin</i> Code Region pochodzenia Kod	I 9. Država odredišta kod <i>Country of destination</i> code Kraj przeznaczenia ISO	ISO  ISO  Kod	I 10.
	I.11. Mjesto podrijetla / <i>Place of origin</i> / Mjesc pochodzenia  Ime / <i>Name</i> /Nazwa  Adresa / <i>Address</i> /Adres		I.12.			
I 13. Mjesto utovara/ <i>Place of loading</i> /Mjesc załadunku Adresa / <i>Address</i> /Adres		I 14. Datum otpreme / <i>Date of departure</i> /Data wysyłki				

<p>I 15. Prijevozno sredstvo / <b>Means of transport</b>/Środek transportu          Avion /<b>Aeroplane</b> /Samolot <input type="checkbox"/>      Brod /Ship /Statek <input type="checkbox"/></p> <p>Željeznički vagon/<b>Railway wagon</b> /Wagon kolejowy <input type="checkbox"/></p> <p>Cestovno vozilo /<b>Road vehicle</b> /Pojazd drogowy <input type="checkbox"/></p> <p>Drugo/ <b>Other</b> /Inny <input type="checkbox"/></p> <p>I. 18 Identifikacija/ <b>Identification</b>/Oznakowanie:</p> <p>Referentni dokument / <b>Ref.Document</b>/ Dokumenty towarzyszące:</p>	<p>I 16. Ulazna GVP u BiH / <b>Entry BIP in BiH</b>/Punkt przekroczenia granicy w BiH</p> <p>Ime / <b>Name</b>/Nazwa</p> <hr/> <p>I 17.</p> <hr/> <p>I.19          Kod pošiljke (HS kod) / <b>Commodity code (HS code)</b> /Kod towaru (kod HS)</p>									
<p>I 21. Temperatura proizvoda / <b>Temperature of products</b>/ Temperatura produktu</p> <p>Sobna temperatura /<b>Ambient</b> /Otoczenia <input type="checkbox"/></p> <p>Ohlađeno/<b>Chilled</b> /Schłodzony <input type="checkbox"/></p> <p>Zamrznuto / <b>Frozen</b> /Zamrożony <input type="checkbox"/></p>	<p>I 20. Količina / <b>Quantity</b>/ Ilość</p> <hr/> <p>I 22. Broj pakiranja / <b>Total Number of Packages</b>/Całkowita liczba opakowań</p>									
<p>I 23. Broj plombe/kontejnera / <b>Seal / Container No.</b>/Numer kontenera/plomby</p>	<p>I 24. Način pakiranja / <b>Type of packaging</b> / Rodzaj opakowania</p>									
<p>I 25. Pošiljka je namijenjena / <b>Commodity certified as</b> / Towar certyfikowany w celu:</p> <p>Tehnička upotreba / <b>Technical use</b> /Użycie techniczne <input type="checkbox"/></p> <p>Hrana za životinje / <b>Animal feedingstuff</b> /Skarmianie zwierząt <input type="checkbox"/></p> <p>Daljnja obrada/ <b>Further process</b>/ Dalsza obróbka <input type="checkbox"/></p>										
<p>I 26.</p>	<p>I.27. Za uvoz ili ulaz u BiH/ <b>For import or admission into BiH</b> / Import lub dopuszczenie na terytorium BiH <input type="checkbox"/></p>									
<p>I 28. Identifikacija pošiljke / Identification of the commodity/ <b>Identyfikacja towaru</b></p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 33%;">Vrsta životinje(znanstveni naziv)/ Broj pakiranja/ Neto težina/ <b>Species (scientific name)</b> <b>Number of packages</b> <b>Net weight (kg)</b></td> <td style="width: 33%;">Objekt za proizvodnju/ Kontrolni broj serije / <b>Manufacturing plant</b> <b>Batch number/</b> Zakład produkcyjny</td> <td style="width: 33%;">Tip paketa/  <b>Type of packaging</b>  Rodzaj opakowania</td> </tr> <tr> <td>Gatunek (nazwa naukowa) opakowań</td> <td></td> <td>Liczba</td> </tr> <tr> <td>Waga netto (kg)</td> <td>Numer partii</td> <td></td> </tr> </table>		Vrsta životinje(znanstveni naziv)/ Broj pakiranja/ Neto težina/ <b>Species (scientific name)</b> <b>Number of packages</b> <b>Net weight (kg)</b>	Objekt za proizvodnju/ Kontrolni broj serije / <b>Manufacturing plant</b> <b>Batch number/</b> Zakład produkcyjny	Tip paketa/  <b>Type of packaging</b>  Rodzaj opakowania	Gatunek (nazwa naukowa) opakowań		Liczba	Waga netto (kg)	Numer partii	
Vrsta životinje(znanstveni naziv)/ Broj pakiranja/ Neto težina/ <b>Species (scientific name)</b> <b>Number of packages</b> <b>Net weight (kg)</b>	Objekt za proizvodnju/ Kontrolni broj serije / <b>Manufacturing plant</b> <b>Batch number/</b> Zakład produkcyjny	Tip paketa/  <b>Type of packaging</b>  Rodzaj opakowania								
Gatunek (nazwa naukowa) opakowań		Liczba								
Waga netto (kg)	Numer partii									

Poland /Polska

Dio II: Certification / Part II: Certification/Część II: Poświadczenia	<b>II. Podaci o zdravlju/ Health information /Informacje dotyczące zdrowia</b>	<b>II.a. Referentni broj certifikata / Certificate reference number/Numer referencyjny świadectwa</b>	<b>II.b.</b>
	<p>Ja, dolje potpisani službeni/ovlašteni veterinar, izjavljujem da sam pročitao i razumio Odluku o nusproizvodima životinjskog podrijetla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 19/11) a posebno njezine članke 12. ili Uredbu (EZ) br. 1069/2009 Europskog parlamenta i Vijeća, a posebno njezine članke 10., i Pravilnik o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uvjeta za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i slijedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog podrijetla i njihovih proizvoda koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 30/12), posebno njezin Prilog X. Poglavlje III. Odjeljak 4. i Prilog XIV. Poglavlje I. ili Uredbu Komisije (EU) br. 142/2011, posebno njezin Prilog X. Poglavlje II. Odjeljak 4. i Prilog XIV. Poglavlje I. i potvrđujem da mlijeko (1), proizvodi na bazi mlijeka (1) i proizvodi dobiveni od mlijeka (1) navedeni u rubrici I.28 ispunjavaju sljedeće uvjete: / <b><i>I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Decision on animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 19/11) and in particular Articles 12 thereof or Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council, and in particular Article 10 thereof, and Rulebook on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of the facility, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 30/12) or Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex X, Chapter II, Section 4 and Annex XIV, Chapter I thereto, and certify that the milk <sup>(1)</sup>, the milk-based products <sup>(1)</sup> and milk-derived products <sup>(1)</sup> referred to in box I.28 comply with the following conditions:</i></b></p> <p>Ja, niže potpisani državni veterinar, oświadczam, że przeczytałem i zrozumiałem Decyzję ws. ubocznych produktów pochodzenia zwierzęcego i produktów pochodnych nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi („Dziennik Urzędowy BiH” nr 19/11), a w szczególności jej artykuł 12, lub rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009, w szczególności jego art. 10, oraz zbiór przepisów w zakresie ustanowienia warunków zdrowotnych zwierząt w odniesieniu do przechowywania, wykorzystywania, gromadzenia, transportu, identyfikacji i identyfikowalności, rejestracji i zatwierdzania zakładu, wprowadzania do obrotu, przywozu, tranzytu i wywozu produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego i produktów pochodnych nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi („Dziennik Urzędowy BiH” nr 30/12) lub rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011, w szczególności jego załącznik X rozdział II sekcja 4 i załącznik XIV rozdział I, oraz zaświadczam, że mleko <sup>(1)</sup>, produkty na bazie mleka <sup>(1)</sup> i produkty pochodne mleka <sup>(1)</sup>, o których mowa w punkcie I.28 spełniają następujące warunki: /</p> <p>II.1.           proizvedeni su i dobiveni u _____(unijeti naziv države izvoznice), _____(unijeti naziv regije(3)), a u toj zemlji/regiji tijekom 12 mjeseci neposredno prije izvoza nije bilo slinavke i šapa (FMD) i goveđe kuge, niti je tijekom tog razdoblja provedeno cijepljenje protiv goveđe kuge; / <b><i>they were produced and derived in _____ (insert name of exporting country), _____ (insert name of region)(3), which has been free from foot-and-mouth disease (FMD) and rinderpest for 12 months immediately prior to export and has not practiced vaccination against rinderpest during that period; /</i></b> zostały wyprodukowane i pozyskane w _____(wpisać nazwę kraju eksportującego), w regionie _____(wpisać nazwę regionu) (3), który jest wolny od pryszczycy i księgosuszu w okresie 12 miesięcy bezpośrednio poprzedzających wysyłkę oraz w którym w tym okresie nie przeprowadzano szczepień przeciw księgosuszowi;</p> <p>II.2.   proizvedeni su od svježeg mlijeka dobivenog od životinja koje, u trenutku mužnje, nisu pokazivale kliničke znakove nijedne bolesti prenosive na ljude ili životinje putem mlijeka te koje su najmanje 30 dana prije proizvodnje držane na gospodarstvima koja nisu podlijegala službenim ograničenjima zbog slinavke i šapa ili goveđe kuge; / <b><i>they were produced from raw milk derived from animals which at the time of milking did not show clinical signs of any disease transmissible through milk to humans or animals, and which had been kept for at least 30 days prior to production on holdings that were not subject to official restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest; /</i></b> zostały wyprodukowane z surowego mleka pozyskanego od zwierząt, które w momencie dojenja nie wykazywały</p>		

kliničnih objawów żadnej choroby przenoszonej na ludzi lub zwierzęta przez mleko, oraz które były utrzymywane przez co najmniej 30 dni poprzedzających produkcję w gospodarstwach nieobjętych urzędowymi ograniczeniami ze względu na pryszczycę lub księgossusz;

II.3. mlijeko ili mliječni proizvodi:/ they are milk or milk products that: / produkty te:

bilo(1) [podvrgnuti su jednoj od obrada opisanih u točki II.4. ili kombinaciji tih obrada;/ *have undergone one of the treatments or combinations thereof described in point II.4;/* zostały poddane obróbce jedną z metod opisanych w pkt II.4. albo połączeniu tych metod;]

ili (1) [sadrže sirutku namijenjenu za prehranu životinjskih vrsta prijemljivih na slinavku i šap, a ta je sirutka dobivena od mlijeka podvrgnutog jednoj od obrada opisanih u točki II.4 i:/ *comprise whey to be fed to animals of species susceptible to foot-and-mouth disease, and that whey was collected from milk subjected to one of the treatments described in point II.4 and: /* zawierają serwatkę służącą do skarmiania zwierząt gatunków podatnych na pryszczycę, a serwatka ta została zebrana z mleka poddanego obróbce jedną z metod opisanych w pkt II.4., oraz

bilo/ either (1) [sirutka je sakupljena najmanje 16 sati nakon zgrušavanja, a njezin pH manji je od 6;/ *the whey was collected at least 16 hours after clotting and has a pH below 6;/* serwatka została zebrana po upływie co najmniej 16 godzin od momentu, kiedy mleko się zsiadło, i wykazuje pH poniżej 6;]

ili/or/lub (1) [sirutka je proizvedena najmanje 21 dan prije otpreme i tijekom tog razdoblja u državi izvoznici nisu zabilježili slučajevi slinavke i šapa;/ *the whey has been produced at least 21 days before the shipping and during that period no cases of FMD have been detected in the exporting country /* serwatka została wyprodukowana co najmniej 21 dni przed wysyłką, a w ciągu tego okresu w państwie eksportującym nie wykryto przypadku pryszczycy]

ili/ or/lub (1) [sirutka je proizvedena dana \_\_\_\_\_, a to je, uzevši u obzir predviđeno trajanje prijevoza, barem 21 dan prije predodjenja pošiljke graničnoj veterinarskoj postaji BiH;/ *the whey has been produced on \_\_\_\_\_, this date, in consideration of the foreseen voyage duration, being at least 21 days before the consignment is presented to a border inspection post of the BiH /* serwatka została wyprodukowana w dniu ...../...../..... r., a dzień ten, uwzględniając przewidywany czas trwania transportu, przypada co najmniej 21 dni przed zgłoszeniem przesyłki w punkcie kontroli granicznej Bośni i Hercegowiny]

II.4. podvrgnuti su jednoj od sljedećih obrada:/ *they have been subject to one of the following treatments /* zostały poddane obróbce jedną z następujących metod obróbki:

bilo/ either (1) [ kratkotrajnoj pasterezaciji na visokoj temperaturi (HTST), na 72 °C najmanje 15 sekundi ili jednakovrijednom pasterezacijskom postupku, tako da se postigne negativna reakcija na test fosfataze u kravljem mlijeku, u kombinaciji s:/ *High Temperature Short Time pasteurisation at 72°C for at least 15 seconds, or an equivalent pasteurisation achieving a negative reaction to a phosphatase test in bovine milk, in combination with /* pasteryzacja HTST w temperaturze 72 °C przez co najmniej 15 sekund lub pasteryzacja o równoważnym skutku, prowadząca do ujemnego wyniku w badaniu fosfatazy w mleku krowim, w połączeniu z jednym z następujących działań:

bilo/ either (1) [daljnjom, drugom kratkotrajnom pasterezacijom na visokoj temperaturi (HTST), na 72 °C kroz najmanje 15 sekundi ili jednakovrijednim pasterezacijskim postupkom, tako da se postigne negativna reakcija na test fosfataze u kravljem mlijeku;/ *a subsequent second High Temperature Short Time pasteurisation at 72°C for at least 15 seconds or an equivalent pasteurisation which itself achieves a negative reaction to a phosphatase test in bovine milk /* powtórna pasteryzacja HTST w temperaturze 72 °C przez co najmniej 15 sekund lub pasteryzacja o równoważnym skutku, która sama prowadzi do ujemnego wyniku w badaniu fosfatazy w mleku krowim;]

ili/or / lub (1) [daljnjim postupkom sušenja koji se, za mlijeko namijenjeno za prehranu stoke, kombinira s dodatnim zagrijavanjem na 72 °C ili više;/ *a subsequent drying process that in the case of milk intended for feeding is combined with additional heating to 72°C or higher /* przeprowadzony następnie proces suszenia, połączony, w przypadku mleka przeznaczonego do skarmiania, z dodatkowym podgrzewaniem do temperatury 72 °C lub wyższej;]

ili/or/lub (1)	[daljnjim postupkom koji snižava razinu pH i održava je ispod 6 najmanje jedan sat; / <b><i>a subsequent process by which the pH is reduced and kept for at least one hour at a level below 6</i></b> / przeprowadzony następnie proces, w którym odczyn pH jest obniżany i utrzymywany przez co najmniej jedną godzinę na poziomie poniżej 6;]
ili/or /lub (1)	[uvjetom da je mlijeko/mlječni proizvod proizveden najmanje 21 dan prije otpreme i tijekom tog razdoblja u državi izvoznici nisu zabilježeni slučajevi slinavke i šapa;/ <b><i>the condition that the milk/milk product has been produced at least 21 days before the shipping and during that period no cases of FMD have been detected in the exporting country</i></b> / spełnienie warunku, że mleko lub dany przetwór mleczny zostały wyprodukowane co najmniej 21 dni przed wysyłką, a w ciągu tego okresu w państwie wywozu nie wykryto przypadku pryszczycy;]
ili/or /lub (1)	[mlijeko/ mlječni proizvod proizveden je dana _____, a to je, uzevši u obzir predviđeno trajanje prijevoza, barem 21 dan prije predocjenja pošiljke graničnoj veterinarskoj postaji BiH;/ <b><i>the milk/milk product has been produced on , this date, in consideration of the foreseen voyage duration, being at least 21 days before the consignment is presented to a border inspection post of the BiH</i></b> / mleko lub dany przetwór mleczny zostały wyprodukowane w dniu ...../...../..... r., a dzień ten, uwzględniając przewidywany czas trwania transportu, przypada co najmniej 21 dni przed zgłoszeniem przesyłki w punkcie kontroli granicznej w Bośni i Hercegowinie;]
ili/or /lub (1)	[sterilizacijom na razini od najmanje F03;/ <b><i>sterilisation at a level of at least F03</i></b> / sterylizacija na poziomie przynajmniej F03;]
ili/or /lub (1)	[obradi ultra visokom temperaturom (UHT) pri 132 °C u trajanju od najmanje jedne sekunde, u kombinaciji s:/ <b><i>Ultra High Temperature treatment at 132°C for at least one second in combination with</i></b> / sterylizacija UHT w temperaturze 132 °C przez co najmniej jedną sekundę w połączeniu z jednym z następujących działań:]
bilo/ either (1)	[daljnjim postupkom sušenja koji se, za mlijeko namijenjeno za prehranu stoke, kombinira s dodatnim zagrijavanjem na 72 °C ili više;/ <b><i>a subsequent drying process that in the case of milk intended for feeding is combined with additional heating to 72°C or higher</i></b> / przeprowadzony następnie proces suszenia, połączony, w przypadku mleka przeznaczonego do skarmiania, z dodatkowym podgrzewaniem do temperatury 72 °C lub wyższej;]
ili/or /lub (1)	[daljnjim postupkom koji snižava razinu pH i održava je ispod 6 najmanje jedan sat;/ <b><i>a subsequent process by which the pH is reduced and kept for at least one hour at a level below 6</i></b> / przeprowadzony następnie proces, w którym odczyn pH jest obniżany i utrzymywany przez co najmniej jedną godzinę na poziomie poniżej 6;]
ili/or/lub (1)	[uvjetom da je mlijeko/mlječni proizvod proizveden najmanje 21 dan prije otpreme i tijekom tog razdoblja u državi izvoznici nisu zabilježeni slučajevi slinavke i šapa;/ <b><i>the condition that the milk/milk product has been produced at least 21 days before the shipping and during that period no cases of FMD has been detected in the exporting country</i></b> / spełnienie warunku, że mleko lub dany przetwór mleczny zostały wyprodukowane co najmniej 21 dni przed wysyłką, a w ciągu tego okresu w państwie eksportującym nie wykryto przypadku pryszczycy]
ili/or/lub (1)	[mlijeko/mlječni proizvod proizveden je dana _____, a to je, uzevši u obzir predviđeno trajanje prijevoza, barem 21 dan prije predocjenja pošiljke graničnoj veterinarskoj postaji BiH;/ <b><i>the milk/milk product has been produced on _____, this date, in consideration of the foreseen voyage duration, being at least 21 days before the consignment is presented to a border inspection post of the BiH</i></b> / mleko lub dany przetwór mleczny zostały wyprodukowane w dniu ...../...../.....r., a dzień ten, uwzględniając przewidywany czas trwania transportu, przypada co najmniej 21 dni przed zgłoszeniem przesyłki w punkcie kontroli granicznej w Bośni i Hercegowinie; ]]
II.5.	poduzete su sve mjere opreza kako bi se izbjegla kontaminacija mlijeka/proizvoda na bazi mlijeka/proizvoda dobivenih od mlijeka nakon obrade;/ <b><i>every precaution was taken to avoid contamination of the milk/milk-based product/milk-derived product after processing</i></b> / podjęto wszelkie środki ostrożności, aby uniknąć skażenia mleka/produktu na bazie mleka/produktu pochodnego mleka po przetworzeniu;
II.6.	mlijeko/proizvod na bazi mlijeka/proizvod dobiven od mlijeka pakiran je:/ <b><i>the milk/milk-based product/milk-derived product was packed</i></b> /mleko/produkt na bazie mleka/produkt pochodny mleka zapakowano:

bilo/ either (1) [u nove kontejnere;/ *in new containers* / w nowe kontenery;]

ili/or / lub (1) [u prijevozna sredstva ili kontejnere za rasuti teret koji su prije utovara dezinficirani proizvodom koji je odobrilo nadležno tijelo;/ *in vehicles or bulk containers disinfected prior to loading using a product approved by the competent authority* / do pojazdów lub kontenerów masowych, które przed załadunkiem zostały zdezynfekowane za pomocą produktu zatwierdzonego przez właściwe organy;]

i/and/oraz

kontejneri su označeni tako da navode vrstu mlijeka/proizvoda na bazi mlijeka/proizvoda dobivenog od mlijeka i obilježeni su naljepnicama na kojima stoji da je proizvod materijal kategorije 3 i da nije namijenjen za prehranu ljudi;/ *the containers are marked so as to indicate the nature of the milk/milk-based product/milk-derived product and bear labels indicating that the product is Category 3 material and not intended for human consumption* / kontenery te są oznakowane w sposób określający rodzaj mleka/produktu na bazie mleka/produktu pochodnego mleka oraz opatrzone etykietą informującą, że produkt jest materiałem kategorii 3, nieprzeznaczonym do spożycia przez ludzi;]

Mlijeko, proizvodi na bazi mlijeka i proizvodi dobiveni od mlijeka koji nisu za prehranu ljudi/  
Milk, milk-based products and milk-derived products not for human consumption  
Mleko, produkty na bazie mleka i produkty pochodne mleka nieprzeznaczone do spożycia przez ludzi

Poland /Polska

II. Podaci o zdravlju/ <i>Health information</i> /Informacje dotyczące zdrowia	II.a. Referentni broj certifikata / <i>Certificate reference number</i> / Numer referencyjny świadectwa	II.b.
<p>II.7.</p> <p>bilo/either(1) [proizvod ne sadrži i nije dobiven od specifičnog rizičnog materijala navedenog u Prilogu V. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili Prilogu V. Uredbe (EZ) br. 999/2001 Europskog parlamenta i Vijeća, ni mehanički odvojeno mesa s kostiju goveda, ovaca ili koza; životinje od kojih je taj proizvod dobiven nisu zaklane nakon omamljivanja plinom ubrizganim u kranijalnu šupljinu ili ubijene istom metodom ili zaklane laceracijom središnjeg živčanog tkiva uvođenjem instrumenta oblika štapa u kranijalnu šupljinu;/ <i>the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rodshaped instrument introduced into the cranial cavity</i> /produkt nie zawiera ani nie pochodzi z materiału szczególnego ryzyka określonego w załączniku V do zbioru przepisów ustanawiających środki zapobiegania, kontroli i zwalczania pasażowalnej encefalopatii gąbczastej („Dziennik Urzędowy BiH” nr 25/11 i 20/13) lub w załączniku V do rozporządzenia (WE) nr 999/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady lub mechanicznie odkostnionego mięsa uzyskanego z kości bydła, owiec lub kóz; oraz zwierzęta, z których pochodzi ten produkt, nie zostały poddane ubojowi po ogłuszeniu za pomocą gazu wstrzykniętego do jamy czaszki lub uśmiercone tą samą metodą lub poddane ubojowi przez uszkodzenie centralnej tkanki nerwowej za pomocą wydłużonego narzędzia w kształcie pręta wprowadzonego do jamy czaszki.]</p> <p>ili/or /lub (1) [proizvod ne sadrži i nije dobiven od materijala goveda, ovaca ili koza, osim onoga koji je dobiven od životinja koje su rođene, neprekidno uzgajane i zaklane u zemlji ili regiji koja je klasificirana kao zemlja/regija s neznatnim rizikom od GSE odlukom u skladu s člankom 6. stavkom 2. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br. 25/11 i 20/13) ili člankom 5(2) Uredbe (EZ) br. 999/2001;/ <i>the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 6 (2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001</i>;/ produkt nie zawiera i nie został pozyskany z materiałów bydłowych, owczych ani kozich innych niż materiały pochodzące od zwierząt urodzonych, nieprzerwanie hodowanych i poddanych ubojowi w kraju lub regionie sklasyfikowanym jako kraj lub region o znikomym ryzyku występowania BSE na mocy decyzji zgodnie z artykułem 6 (2) zbioru przepisów ustanawiających środki zapobiegania, kontroli i zwalczania przenośnej encefalopatii gąbczastej („Dziennik Urzędowy BiH” nr 25/11 i 20/13) lub artykułem 5 (2) Rozporządzenia (WE) nr 999/2001;]</p>		

II.8. Nadalje, što se tiče transmisivne spongiformne encefalopatije (TSE):/ *in addition as regards TSE/* dodatково w odniesieniu do TSE:

bilo/either(1) [-u slučaju nusproizvoda životinjskog podrijetla koji su namijenjeni za hranidbu preživača i koji sadrže mlijeko ili mliječne proizvode od ovaca ili koza, ovce i kože od kojih su ti proizvodi dobiveni boravile su neprekidno od rođenja ili u posljednje tri godine na gospodarstvu na koje se nije primjenjivalo službeno ograničenje kretanja zbog sumnje na TSE i koje je u posljednje tri godine ispunjavalo sljedeće zahtjeve: / *in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years* / w przypadku produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do skarmiania przeżuwaczy i zawierających mleko lub produkty mleczne pochodzenia owczego lub koziego, owce i kozy, od których pochodzą te produkty, były utrzymywane nieprzerwanie od urodzenia lub przez ostatnie trzy lata w gospodarstwie, na które nie nałożono urzędowego ograniczenia przemieszczania ze względu na podejrzenie TSE i które przez ostatnie trzy lata spełniało następujące wymogi:

- (i) Bilo je podvrgnuto redovnim službenim veterinarskim kontrolama; / *it has been subject to regular official veterinary checks* / było poddawane regularnym urzędowym kontrolom weterynaryjnym;
- (ii) nije dijagnosticiran klasični grebež, kako je utvrđen u stavku 2. točki (h) Priloga I. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili stavku 2. točki (g) Priloga I. Uredbi (EZ) br. 999/2001, ili su nakon potvrde slučaja klasičnoga grebeža:/*no classical scrapie case, as defined in point 2(h) of Annex I of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case* / nie zdiagnozowano przypadku trzęsawki klasycznej, zgodnie z definicją w pkt 2 lit. h) załącznika I do Zbioru przepisów ustanawiającego środki zapobiegania, kontroli i zwalczania pasażowalnej encefalopatii gąbczastej („Dziennik Urzędowy BiH” nr 25/11 i 20/13) lub w pkt 2 lit. g) załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 999/2001, lub po potwierdzeniu przypadku trzęsawki klasycznej:
  - sve životinje kod kojih je potvrđen klasični grebež ovaca ubijene i uništene, i / *all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and* / wszystkie zwierzęta, u których potwierdzono trzęsawkę klasyczną, zostały uśmiercone i zniszczone, oraz
  - sve kože i ovce na gospodarstvu su usmrćene i neškodljivo uklonjene, osim rasplodnih ovnova genotipa ARR/ARR te rasplodnih ovaca s barem jednim ARR alelom i bez VRQ alela; / *all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele* / wszystkie kozy i owce w gospodarstwie zostały uśmiercone i zniszczone, z wyjątkiem tryków hodowlanych o genotypie ARR/ARR i maciorek hodowlanych posiadających co najmniej jeden allel ARR i nieposiadających allelu VRQ;
- (iii) ovce i kože, osim ovaca s prion proteinskim genotipom ARR/ARR, uvedene su na gospodarstvo jedino ako potječu s gospodarstva koji udovoljava zahtjevima navedenim u točkama (i) i (ii)./ *ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii)*/ owce i kozy, z wyjątkiem owiec o genotypie prionowym ARR/ARR, są wprowadzane do gospodarstwa tylko wtedy, gdy pochodzą z gospodarstwa, które spełnia wymogi określone w ppkt (i) i (ii).]

ili/or /lub (1) [-u slučaju nusproizvoda životinjskog podrijetla koji su namijenjeni za hranidbu preživača i koji sadrže mlijeko ili mliječne proizvode od ovaca ili koza, ovce i kože od kojih su ti proizvodi dobiveni boravile su neprekidno od rođenja ili u posljednjih sedam godina na gospodarstvu na koje se nije primjenjivalo službeno ograničenje kretanja zbog sumnje na TSE i koje je u posljednjih sedam godina ispunjavalo sljedeće zahtjeve:/*in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last seven years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last seven years*/ w przypadku produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do skarmiania przeżuwaczy i zawierających mleko lub produkty mleczne pochodzenia owczego lub koziego, owce i kozy, od których pochodzą te produkty, były utrzymywane nieprzerwanie od urodzenia lub przez ostatnie siedem lat w gospodarstwie, na które nie nałożono urzędowego ograniczenia przemieszczania ze względu na podejrzenie TSE i które przez ostatnie siedem lat spełniało następujące wymogi:

- (i) na gospodarstvu su se provodile redovite službene veterinarske kontrole; / *it has been subject to regular official veterinary checks*/ było poddawane regularnym urzędowym kontrolom weterynaryjnym;

- (ii) nije dijagnosticiran klasični grebež, kako je utvrđen u stavku 2. točki (h) Priloga I. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili stavku 2. točki (g) Priloga I. Uredbi (EZ) br. 999/2001, ili su nakon potvrde slučaja klasičnoga grebeža: / *no classical scrapie case, as defined in point 2(h) of Annex I of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case* / nie zdiagnozowano przypadku trzęsawki klasycznej, zgodnie z definicją w pkt 2 lit. h) załącznika I do Zbioru przepisów ustanawiającego środki zapobiegania, kontroli i zwalczania pasażowalnej encefalopatii gąbczastej („Dziennik Urzędowy BiH” nr 25/11 i 20/13) lub w pkt 2 lit. g) załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 999/2001, lub po potwierdzeniu przypadku trzęsawki klasycznej:
- sve životinje kod kojih je potvrđen klasični scrapie usmrćene i neškodljivo uklonjene, i / *all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and/* wszystkie zwierzęta, u których potwierdzono trzęsawkę klasyczną, zostały uśmiercone i zniszczone, oraz;
  - sve koze i ovce na gospodarstvu su usmrćene i neškodljivo uklonjene, osim rasplodnih ovnova genotipa ARR/ARR te rasplodnih ovaca s barem jednim ARR alelom i bez VRQ alela; *all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele,* / wszystkie kozy i owce w gospodarstwie zostały uśmiercone i zniszczone, z wyjątkiem tryków hodowlanych o genotypie ARR/ARR i maciorek hodowlanych posiadających co najmniej jeden allel ARR i nieposiadających allelu VRQ;
- (iii) ovce i koze, osim ovaca s ARR/ARR prion proteinskim genotipom, uvedene su na gospodarstvo jedino ako potječu s gospodarstva koji udovoljava zahtjevima navedenim u točkama (i) i (ii)/ *ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii)* / owce i kozy, z wyjątkiem owiec o genotypie prionowym ARR/ARR, są wprowadzane do gospodarstwa tylko wtedy, gdy pochodzą z gospodarstwa, które spełnia wymogi określone w ppkt (i) i (ii);]

Opaske/Notes/Uwagi

Dio I: / **Part I:** / **Część I:**

- **Rubrika/ Box reference / Rubryka I.15:** Upisati registracijski broj (željezničkih vagona ili kontejnera i kamiona), broj leta (aviona) ili naziv (broda). U slučaju istovara i pretovara pošiljatelj mora obavijestiti graničnu veterinarsku postaju BiH./ *Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of the BiH.* / Podać numer rejestracyjny (wagony kolejowe lub kontenery i samochody ciężarowe), numer lotu (samolot) albo nazwę (statek). W przypadku rozładunku i ponownego załadunku nadawca informuje o tym fakcie punkt kontroli granicznej w BiH.
- **Rubrika/ Box reference / Rubryka I.19:** koristiti odgovarajući kod Harmoniziranog sustava (HS) Svjetske carinske organizacije: 23.09.10, 23.09.90, 35.01, 35.02 ili 35.04./ *use the appropriate Harmonised System (HS) code of the World Customs Organisation: 23.09.10, 23.09.90, 35.01, 35.02 or 35.04* / użyć właściwego kodu Zharmonizowanego Systemu (HS) Światowej Organizacji Celnej 23.09.10, 23.09.90, 35.01, 35.02 lub 35.04.
- **Rubrika/ Box reference / Rubryka I.23:** za kontejnere za rasuti teret navesti broj kontejnera i broj plombe (ako je primjenljivo). / *for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) must be included* / w przypadku kontenerów masowych podać numer kontenera oraz numer plomby (jeżeli dotyczy).
- **Rubrika/ Box reference / Rubryka I.25:** tehnička uporaba: svaka uporaba koja nije za prehranu životinja./ *technical use: any use other than for animal consumption* / użycie techniczne: wszelkie użycie do celów innych niż skarmianie zwierząt.
- **Rubrika/ Box reference / Rubryka I.27:** ispuniti ovisno o tome radi li se o provoznom ili uvoznom certifikatu./ *fill in according to whether it is a transit or an import certificate* / wypełnić zależnie od tego, czy jest to świadectwo tranzytowe, czy przywozowe.

- **Rubrika/ Box reference /Rubryka 1.28:** „Objekt za proizvodnju”: navesti registracijski broj objekta za obradu ili preradu./ **Manufacturing plant”: provide the registration number of treatment or processing establishment „zakład produkcyjny”:** podać numer rejestracyjny zakładu obróbki lub zakładu przetwórczego.

Dio II: / **Part II:** / **Część II:**

<sup>(1)</sup> Nepotrebno precrtati/**Keep as appropriate** /Niepotrzebne skreślić

Ovlašteni veterinar ili ovlašteni inspektor /**Official veterinarian or official inspector**/Urzędowy lekarz weterynarii lub urzędowy inspektor

Naziv (tiskanim slovima):/ **Name (in Capital):** /Imię i nazwisko (drukowanymi literami)

Kvalifikacija i titula: /**Qualification and title:** /Kwalifikacje i tytuł:

Datum:/ **Date:** /Data

Potpis: /**Signature:** /Podpis:

Pečat/**Stamp**/Pieczęć